ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 151

19 Ιουλίου 2006

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3478

Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου στους τομείς Φυσικού Αερίου και Πετρελαίου.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, στους τομείς Φυσικού Αερίου και Πετρελαίου, που υπεγράφη στο Κάιρο στις 7 Μαΐου 2006 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο είναι στην αγγλική γλώσσα και έχει ως εξής:

Memorandum of Cooperation
between
the Hellenic Republic and the Arab Republic of Egypt
in the Field of Gas and Oil

The Hellenic Republic and the Arab Republic of Egypt (hereinafter referred to individually as the "Party" and collectively as the "Parties")

Recalling the Agreement signed between the Government of the Hellenic Republic and the Government the Arab Republic of Egypt on February 24th 1986 regarding the economic and technical cooperation between the two countries;

Recognizing that the Hellenic Republic and the Arab Republic of Egypt are parties to the United Nations Convention on the law of the Sea (UNCLOS) of December 10th 1982;

Recalling their cooperation through their participation in the Euro-Mediterranean Partnership;

Stressing that cooperation at all times shall be based on the respect and adherence to the principles and norms of international law;

Intending to extend their cooperation in the energy sector with the aim of increasing cooperation in the gas and oil sectors;

Acknowledging the European Union's Decision No. 1229/2003/EC for the development of the Trans European Energy Networks.

Have agreed as follows:

Article 1

The subject of this Memorandum of Cooperation is to establish a framework for the basis of joint cooperation between the Parties in the field of Gas, as well as in the field of research, extraction and exploitation of Oil and exchange of know-how in these fields.

Article 2

The Parties shall assess and evaluate the possibility of selling and transferring, through pipelines, Egyptian natural gas to Greece and from there to other European countries, and study the related terms.

The Parties shall also extend the existing cooperation in the field of exporting Egyptian Natural Gas in the form of Compressed Natural Gas (CNG), and start implementing the detailed development plans.

Article 3

The Parties shall discuss and evaluate terms and conditions of purchasing Egyptian LNG, on competitive grounds.

Article 4

The Parties shall exchange relevant information, which may be of interest to them or may assist them in making their decisions regarding the above mentioned objectives.

Article 5

The Parties shall establish a Joint Committee in order to examine the above mentioned objectives in articles 1, 2 and 3 and choose which ever option that achieves the interests of both Parties. The Joint Committee shall meet in Athens or in Cairo, to be decided through diplomatic channels. The first meeting of the joint committee shall be held within two (2) months from the date of the entry into force of the Memorandum. The Committee is to submit the conclusions of its study to the relevant authorities to decide upon.

Article 6

The Memorandum does not constitute any selling, purchasing nor transfer obligations to either Party.

Article 7

The Memorandum will be valid for two (2) years starting from the date of its coming into force, and can be terminated before two (2) years upon the request by any Party provided the joint written agreement of both Parties.

Done at Cairo on 7th May 2006, in two original copies, each in the English language.

The Minister of Development of the Hellenic Republic	The Minister of Petroleum of the Arab Republic of Egypt
H.E. Dimitris Sioufas	H.E. Eng. Sameh Fahmy

Μνημόνιο Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου στους τομείς Φυσικού Αερίου και Πετρελαίου.

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου (στο εξής αναφερόμενα ως Μέρος ή Μέρη),

Μνημονεύοντας τη Συμφωνία που υπεγράφη μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου στις 24 Φεβρουαρίου 1986 σχετικά με την οικονομική και τεχνική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών,

Αναγνωρίζοντας ότι η Ελληνική Δημοκρατία και η Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου είναι μέλη της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της θάλασσας (UNCLOS) της 10ης Δεκεμβρίου 1982,

Μνημονεύοντας τη συνεργασία τους μέσω της συμμετοχής τους στην Ευρω-Μεσογειακή Συνεργασία,

Υπογραμμίζοντας ότι η συνεργασία σε όλες τις περιπτώσεις πρέπει να βασίζεται στο σεβασμό και την τήρηση των αρχών και των κανόνων του διεθνούς δικαίου,

Προτιθέμενα να διευρύνουν την συνεργασία τους στον τομέα της ενέργειας με στόχο την περαιτέρω συνεργασία τους στους τομείς του πετρελαίου και του φυσικού αερίου,

Αναγνωρίζοντας την υπ' αριθμ. 1229/2003/ΕΚ απόφαση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την ανάπτυξη των Διευρωπαϊκών Δικτύων Ενέργειας,

Συμφώνησαν ως εξής:

Άρθρο 1

Αντικείμενο του παρόντος Μνημονίου Συνεργασίας είναι η δημιουργία ενός πλαισίου για τη βάση της κοινής συνεργασίας μεταξύ των Μερών στον τομέα του φυσικού αερίου, όπως επίσης, στον τομέα της έρευνας, εξόρυξης και εκμετάλλευσης πετρελαίου και ανταλλαγής τεχνογνωσίας σε αυτά τα πεδία.

Άρθρο 2

Τα Μέρη θα εκτιμήσουν και θα αξιολογήσουν τη δυνατότητα πώλησης και μεταφοράς, μέσω αγωγών, Αιγυπτιακού φυσικού αερίου στην Ελλάδα και από εκεί σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες και θα μελετήσουν τους σχετικούς όρους.

Τα Μέρη θα διευρύνουν επίσης την συνεργασία που έχουν στον τομέα εξαγωγής αιγυπτιακού φυσικού αερίου και στη μορφή συμπιεσμένου φυσικού αερίου (CNG) και θα εφαρμόσουν τα ειδικότερα αναπτυξιακά σχέδια.

Άρθρο 3

Τα Μέρη θα συζητήσουν και θα αξιολογήσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις για την αγορά αιγυπτιακού υγροποιημένου φυσικού αερίου (LNG), σε ανταγωνιστική βάση.

Άρθρο 4

Τα Μέρη θα ανταλλάξουν σχετικές πληροφορίες, οι οποίες μπορεί να είναι χρήσιμες σε αυτά ή να τα βοηθήσουν να καταλήξουν σε αποφάσεις σχετικά με τους ανωτέρω αναφερόμενους στόχους.

Άρθρο 5

Τα Μέρη θα συστήσουν μια Μικτή Επιτροπή με σκοπό να εξετάσει τους ανωτέρω, αναφερόμενους στα άρθρα 1, 2 και 3, στόχους και θα επιλέξουν οποιαδήποτε δυνατότητα με την οποία επιτυγχάνονται τα ενδιαφέροντα αμφοτέρων των Μερών. Η Μικτή Επιτροπή θα συναντάται στην Αθήνα ή στο Κάιρο, τόπος που θα αποφασίζεται δια της διπλωματικής οδού. Η πρώτη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής θα λάβει χώρα εντός δύο (2) μηνών από την ημέρα που το παρόν Μνημόνιο τεθεί σε ισχύ. Η Επιτροπή θα υποβάλει τα συμπεράσματα της μελέτης της στις αρμόδιες να αποφασίσουν αρχές.

Άρθρο 6

Το Μνημόνιο δεν συνιστά για κανένα από τα Μέρη οποιαδήποτε υποχρέωση πώλησης, αγοράς ή μεταφοράς.

Άρθρο 7

Το Μνημόνιο έχει ισχύ δύο (2) έτη, από την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ και μπορεί η ισχύς του να παύσει πριν τη διετία μετά από αίτηση οποιουδήποτε Μέρους υπό την προϋπόθεση της κοινής έγγραφης συμφωνίας και των δύο Μερών.

Υπεγράφη στο Κάιρο στις 7 Μαΐου 2006, σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην Αγγλική.

Ο Υπουργός Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας	Ο Υπουργός της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου
Δημήτρης Σιούφας	Σαχέμ Φάχμυ

Άρθρο δεύτερο

Η λήξη ισχύος του Μνημονίου, όπως προβλέπεται στο άρθρο 7 αυτού, γίνεται με την τήρηση των συνταγματικών διατάξεων.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 18 Ιουλίου 2006

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

Οι ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 19 Ιουλίου 2006

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ